

# Bilinguales Lehren und Lernen

## Unterrichtsmaterialien & Webseiten

Die vorliegende Link- und Literaturliste wurde in Zusammenarbeit mit Lehramtsanwärter/innen und bilingual unterrichtenden Kollegen/innen zusammengestellt.

- Teil 1:** Methoden
  
- Teil 2:** Unterrichtsmaterialien  
(Sammelbände, Lehrwerke, Modulhefte,...)
  
- Teil 3:** Linksammlung

Neue Tipps bezüglich Literatur- und Webseiten oder auch Informationen zu veralteten Links bitte gerne per Mail an Rebecca Geörg ([r.georg@whrseminar-karlsruhe.de](mailto:r.georg@whrseminar-karlsruhe.de)).

---

Bitte beachten Sie, dass für den Inhalt der Materialien ausschließlich deren Herausgeber verantwortlich sind. Gehen Sie reflektiert mit den Inhalten um, insbesondere was die Qualität und Aktualität der im Internet bereitgestellten Inhalte betrifft.

Letzte Aktualisierung der Liste: 2. Januar 2019

## Teil 1: Methoden

### **CLIL Activities. A resource for subject and language teachers (with CD-Rom)**

Dale, Liz; Tanner, Rosie

CUP, 2012

ISBN: 978-3-12-539187-1

CLIL Activities is organised into five chapters: Activating, Guiding understanding, Focus on language, Focus on speaking and Focus on writing. A further chapter provides practical ideas for assessment, review and feedback. The Background to CLIL section offers a clear explanation of what CLIL is and its benefits and challenges. Dedicated subject pages include annotated extracts from authentic school teaching materials, demonstrating how language is used in the following subjects: Art, Design and Technology, Economics and Business Studies, Geography, History, ICT, Maths, Music and Drama, Physical Education and Science. The accompanying CD-ROM contains print-ready CLIL activities.

---

Bitte beachten Sie, dass für den Inhalt der Materialien ausschließlich deren Herausgeber verantwortlich sind. Gehen Sie reflektiert mit den Inhalten um, insbesondere was die Qualität und Aktualität der im Internet bereitgestellten Inhalte betrifft.

Letzte Aktualisierung der Liste: 2. Januar 2019

## **Teil 2: Unterrichtsmaterialien**

Aktuelle Angebote der Verlage immer unter:

**[www.klett.de/bilingual](http://www.klett.de/bilingual)**

**[www.cornelsen.de/bilingual](http://www.cornelsen.de/bilingual)**

**[www.westermann.de](http://www.westermann.de)**

---

Bitte beachten Sie, dass für den Inhalt der Materialien ausschließlich deren Herausgeber verantwortlich sind. Gehen Sie reflektiert mit den Inhalten um, insbesondere was die Qualität und Aktualität der im Internet bereitgestellten Inhalte betrifft.

Letzte Aktualisierung der Liste: 2. Januar 2019

## Materialideen für alle / viele Fächer

### Bilinguale Module für die Sekundarstufe I

Lenz, Thomas und Weible, H. (Hrsg.), Westermann, 2011

Dieser Sammelordner ist für den Einsatz im Rahmen des bilingualen Unterrichts in einem Fach bzw. im Fächerverbund an Realschulen und Gymnasien konzipiert. Die praxisorientierten Module enthalten didaktisch-methodische Erläuterungen, Arbeitsblätter und Folien für den sofortigen Einsatz im Unterricht.

Der Ordner enthält 39 Unterrichtsmodule auf insgesamt 400 Seiten und 40 Farbfolien zu den Fächern Geographie, Wirtschaft/Politik, Naturwissenschaften, Geschichte, Kunst, Musik, Sport, Ernährung/Textil, Religion/Ethik, Mathematik sowie zu fächerübergreifenden Themen.

### Der fremdsprachliche Unterricht Englisch: Content and language integrated learning

(CD-ROM), Friedrich Verlag, 2005. ISBN: 978-3-617-92391-7

Die CD-ROM *Content and Language Integrated Learning* bietet Ihnen die Praxisbeispiele des gleichnamigen Themenheftes von Unterricht Englisch (Nr. 78) plus zusätzlich ca. 80 Seiten Material. Hier finden Sie vielfältige Arbeitsblätter für den Bilingualen Unterricht in den **Fächern Biologie, Chemie, Kunst, Geschichte und Religion ab Klasse 5/6 bis zur Oberstufe**. Die Spanne reicht von authentischen Sachtexten, Fachzeichnungen mit Fachvokabular, historischen Textquellen über Übungen zur Ergebnissicherung, Selbsteinschätzungsbögen und Mindmaps zur Wortfeldarbeit bis hin zu einem Angebot an künstlerischem und sachorientiertem Bildmaterial.

### Doing things in English – „Bili“ für alle

Praxis Schule 5-10 (August 2008), Westermann

Inhalt: Überblicksartikel, Artikel zu PE, Biology, History, Handicrafts, Home Economics, Maths

---

Bitte beachten Sie, dass für den Inhalt der Materialien ausschließlich deren Herausgeber verantwortlich sind. Gehen Sie reflektiert mit den Inhalten um, insbesondere was die Qualität und Aktualität der im Internet bereitgestellten Inhalte betrifft.

Letzte Aktualisierung der Liste: 2. Januar 2019

### Bilingual unterrichten. Englisch für alle Fächer

Biederstädt, Wolfgang (Hrsg.), Cornelsen Scriptor, 2013, ISBN: 978-3-589-03914-2

*Bilingual unterrichten* enthält Arbeitsblätter und Material für kompetenzorientierte Stunden und Unterrichtsreihen. Erfahrene Praktiker informieren,

- wie sich bilingualer Unterricht in wichtigen Unterrichtsfächern organisieren und planen lässt,
- wie man Module einsetzen und
- Lernprozesse durch Scaffolding unterstützen kann.

Für folgende Fächer werden Beispiele vorgestellt: **Geographie, Geschichte, Politik, Wirtschaft, Philosophie, Mathematik, Biologie, Physik, Chemie, Musik, Kunst, Mum**

Mit Kopiervorlagen zum Download per Webcode.

### The CLIL Resource Pack

Margaret Grieson, Wendy Superfine. Delta Publishing.

ISBN: 9781905085651

Photocopiable and Interactive Whiteboard activities for Primary and Lower Secondary Teachers

**The CLIL Resource Pack** behandelt folgende **Themen:**

*The Human Body • Food and Health • Living Things • Life cycles • Materials, properties and processes • Physical processes • Forces & Motion • Light & Sound • Environmental and Global Issues: Conserving resources • Weather and Water*

### DKfindout!

(<https://www.dkfindout.com/uk/>)

Bücher und Webseite bieten ansprechendes Material zu vielen Themen

### Recommended by teacher trainees:

<http://www.helblinglanguages.de/?pagename=ng-readers>

National Geographic Reader mit Multi-Rom-CD  
für den bilingualen EWG-, NWA- und Geschichtsunterricht

### Bilingual Games

---

Bitte beachten Sie, dass für den Inhalt der Materialien ausschließlich deren Herausgeber verantwortlich sind. Gehen Sie reflektiert mit den Inhalten um, insbesondere was die Qualität und Aktualität der im Internet bereitgestellten Inhalte betrifft.

Letzte Aktualisierung der Liste: 2. Januar 2019

zu bestellen bei Bildungsverlag Lemberger

## Vorbereitungskurs

(Schwerpunkt Geografie und Geschichte)

<b>Going CLIL (Prep course Kl. 5 und 6)</b>	Cornelsen
<b>English CLIL: Getting started</b>	Klett
<b>Starter: CLIL Activity book for beginners</b>	Westermann

Für neue Veröffentlichungen siehe Hinweis S. 2 „Aktuelle Angebote der Verlage“

---

Bitte beachten Sie, dass für den Inhalt der Materialien ausschließlich deren Herausgeber verantwortlich sind. Gehen Sie reflektiert mit den Inhalten um, insbesondere was die Qualität und Aktualität der im Internet bereitgestellten Inhalte betrifft.

Letzte Aktualisierung der Liste: 2. Januar 2019

## Geografie

<b>World Atlas</b>	Klett Perthes
<b>Diercke International Atlas</b>	Westermann
<b>Diercke Atlas for Children</b>	Westermann
<b>Englischer Wortschatz Geographie</b>	Klett
<b>Diercke Geography Basic</b> <i>Schülerbuch, Arbeitsheft, Lösungsheft</i> <i>(auch die neue Ausgabe ist bereits erhältlich)</i>	Westermann
Erhältlich auch:	<b>Diercke Geography Volume 1</b> <b>Diercke Geography Volume 2</b> <b>Diercke Geography Toolkit</b>
<b>Diercke Geography Bilinguale Module Developing Countries – Case Studies</b>	Westermann
<b>Diercke Geography Bilinguale Module USA</b>	Westermann
<b>Around the World Volume 1 (New Edition)</b> <i>Schülerbuch, Lehrerhandreichungen auf CD</i>	Cornelsen
Erhältlich auch:	<b>Around the World Volume 2 (New Edition)</b>
<b>Terra Geography Global Environments and Climatic Regions</b> <i>Schülerbuch, Lehrerhandreichungen</i>	Klett
Erhältlich auch:	<b>Dynamic Earth</b> <b>Globalisation and Disparities</b> <b>Urban Environments</b>

---

Bitte beachten Sie, dass für den Inhalt der Materialien ausschließlich deren Herausgeber verantwortlich sind. Gehen Sie reflektiert mit den Inhalten um, insbesondere was die Qualität und Aktualität der im Internet bereitgestellten Inhalte betrifft.

## **Bilingual Geography**

Klett

*Themenhefte im Sammelband (Polar Regions, Hot Deserts, Tropical Rainforests, California)  
(von 1994)*

<http://www.rolf-baechle.de/>

Hervorragend aufbereitete Unterrichtsmaterialien für den bilingualen EWG-Unterricht.  
Die Unterrichtsstunden können bei Bedarf leicht adaptiert werden.

<http://www.helblinglanguages.de/?pagename=ng-readers>

National Geographic Reader mit Multi-Rom-CD  
für den bilingualen EWG-, NWA- und Geschichtsunterricht

## **Brainbox The World**

Greenboard Spiele

## **What's Where in the World**

DK

## **Horrible Geography - Geography with wild...**

Scholastic

## **Horrible Geography Collection**

Scholastic

Lustige Romane zu verschiedenen geographischen Themen: Wild Islands, Violent Volcanoes, Stormy Weather, Raging Rivers, Perishing Poles, Odious Oceans, Monster Lakes, Freaky Peaks, Earth-shattering Earthquakes, Desperate Deserts, Cracking Coasts, etc.

## **Weather - Explore nature with fun facts...**

DK children

Für neue Veröffentlichungen siehe Hinweis S. 2 „Aktuelle Angebote der Verlage“

---

Bitte beachten Sie, dass für den Inhalt der Materialien ausschließlich deren Herausgeber verantwortlich sind.  
Gehen Sie reflektiert mit den Inhalten um, insbesondere was die Qualität und Aktualität der im Internet bereitgestellten Inhalte betrifft.

Letzte Aktualisierung der Liste: 2. Januar 2019



## Politik / Gemeinschaftskunde/ Wirtschaftskunde

<b>Laws</b> <i>Modulheft</i>	Cornelsen
<b>Who Rules?</b> <i>Modulheft</i>	Cornelsen
<b>The Labour behind the Label</b> <i>Modulheft</i>	Cornelsen
<b>Carbon Footprint</b> <i>Modulheft</i>	Cornelsen
<b>Shoes: Pricing – Selling - Buying</b> <i>Modulheft</i>	Klett
<b>Reihe: Citizenship in Focus</b> Democracy in Action Global Concerns Media Matters Human Rights	Collins Educational
<b>Reihe: Issues</b> zu bestellen unter <a href="http://www.independence.co.uk">www.independence.co.uk</a> (Als Informationsquelle hilfreich, nicht direkt einsetzbar)	

Für neue Veröffentlichungen siehe Hinweis S. 2 „Aktuelle Angebote der Verlage“

### Materialtipps aus der bilingualen Mailingliste des hessischen Bildungsservers:

Oxfam UK, The Coffee Chain Game, 2005.

Oxfam UK, Looking behind the Logo: The global supply chain in the - sportswear industry. 2004.

Oxfam, The Challenge of Globalisation: A handbook for teachers of 11-16 year olds. 2003.

Choc-a-lot: A chocolate flavoured resource to explore the global trade in cocoa. RISC, 2004.

---

Bitte beachten Sie, dass für den Inhalt der Materialien ausschließlich deren Herausgeber verantwortlich sind. Gehen Sie reflektiert mit den Inhalten um, insbesondere was die Qualität und Aktualität der im Internet bereitgestellten Inhalte betrifft.

Letzte Aktualisierung der Liste: 2. Januar 2019

- Bill Bigelow, The Line between us: Teaching about the Border and Mexican Immigration. 2006.
- Olivia Johnston, Mark Farrell, Ideas & Issues: Intermediate. 2004.
- Tony Thorpe, Understanding Citizenship 1/2/3. The Citizenship Foundation. 2005.
- Eileen Osborne, Citizenship and PSHE. Folens Publishers. 2006.
- Stephanie Ashford. Young Entrepreneurs: A business simulation. Klett. 2002.
- Nuffield - BP. Business and Economics for GCSE. Collins Educational. 2001.
- World & Press Special. Globalisation. 2006.
- Derek Utley. Intercultural Resource Pack. Cambridge UP. 2004.
- Helmut Schütz. Young People and the Law. Klett. 1997.
- Manfred Schmidt. Political Institutions in the Federal Republic of Germany. Oxford UP. 2003.
- Stephen Moore. Sociology Alive. Nelson Thornes Publishing. 2001 (3. ed.).
- Pete Saunders. Dealing with Racism. Franklin Watts. 2004.
- Stephen Coleman. What happens in Parliament. Franklin Watts. 2000.
- Margaret O. Hyde. Drugs 101: An Overview for Teens. Twenty-First Century Books. 2003.

---

Bitte beachten Sie, dass für den Inhalt der Materialien ausschließlich deren Herausgeber verantwortlich sind. Gehen Sie reflektiert mit den Inhalten um, insbesondere was die Qualität und Aktualität der im Internet bereitgestellten Inhalte betrifft.

Letzte Aktualisierung der Liste: 2. Januar 2019

## Geschichte

<b>Englischer Wortschatz Geschichte</b>	Klett
<b>History: Cities, Castles, Churches – The Middle Ages</b>	Klett
<b>History: New Horizons – The Early Modern Era</b>	Klett
<b>History: Might, Rights and Independence – Times of Revolution</b>	Klett
<b>Exploring History 1 + 2</b> <i>Schülerbuch und Arbeitsheft</i>	Westermann
<b>Invitation to History: Starter</b> From the Middle Ages to the Age of Absolutism	Cornelsen
<b>Invitation to History Volume 1</b> From the American Revolution to the first WW	Cornelsen
<b>Invitation to History Volume 2</b> From the End of the First World War to the Age of Globalization	Cornelsen
<b>Spotlight on History</b> <i>Volume 1 (Kl. 7/8, Volume 2 (Kl 9/10)</i>	Cornelsen
<b>The American Revolution – A New Beginning</b> <i>Modulheft</i>	Cornelsen
<b>19<sup>th</sup> Century Britain – A Showcase Nation?</b> <i>Modulheft</i>	Cornelsen
<b>Europe in the Age of Imperialism</b> <i>Modulheft</i>	Cornelsen
<b>The First World War</b> <i>Modulheft</i>	Cornelsen

---

Bitte beachten Sie, dass für den Inhalt der Materialien ausschließlich deren Herausgeber verantwortlich sind. Gehen Sie reflektiert mit den Inhalten um, insbesondere was die Qualität und Aktualität der im Internet bereitgestellten Inhalte betrifft.

---

<b>There and then</b>	Cornelsen
<b>Geschichte und Geschehen bilingual 2</b> 19th century	Klett
<b>Geschichte und Geschehen bilingual 1</b> 20th century	Klett
<b>RAAbits bilingual Geschichte</b> <a href="http://www.raabe.de/go/Schule+%26+Unterricht/RAAbits+Bilingual+Geschichte">http://www.raabe.de/go/Schule+%26+Unterricht/RAAbits+Bilingual+Geschichte</a>	Raabe

## **Dates with History – Declaration of American Independence**

Klett

### **<http://www.rolf-baechle.de/>**

CDs mit geplanten Unterrichtseinheiten und Workbooks können sowohl für Erdkunde als auch für Geschichte bestellt werden.

## **Native Peoples of North America.**

*Susan Edmonds*

CUP

## **Genial! Geschichte Bilingual**

Bildungsverlag Lemberger

### **<http://www.helblinglanguages.de/?pagename=ng-readers>**

National Geographic Reader mit Multi-Rom-CD für den bilingualen EWG-, NWA- und Geschichtsunterricht

## **<https://www.klett.de/lehrwerk/geschichte-bilingual/produkt/isbn/978-3-12-460081-3>**

**(Klett)**

Für neue Veröffentlichungen siehe Hinweis S. 2 „Aktuelle Angebote der Verlage“

---

Bitte beachten Sie, dass für den Inhalt der Materialien ausschließlich deren Herausgeber verantwortlich sind. Gehen Sie reflektiert mit den Inhalten um, insbesondere was die Qualität und Aktualität der im Internet bereitgestellten Inhalte betrifft.

Letzte Aktualisierung der Liste: 2. Januar 2019

## Science

<b>Englischer Wortschatz Biologie</b>	Klett
<b>Bilinguales Wörterbuch Biologie</b>	Klein
<b>Discover Biology: Volume 1</b>	Cornelsen
<b>Prisma Biology: Water - an elixir</b>	Klett
<b>Prisma Biology: Heart – Circulation – Respiration</b>	Klett
<b>Prisma Biology: The Human Senses - your Ears and Eyes</b>	Klett
<b>Biologie heute entd. 1</b> <i>Ordner mit Arbeitsblättern</i>	Schrödel
<b>Biologie heute entd. 2</b> <i>Ordner mit Arbeitsblättern</i>	Schrödel
Bryan Milner & Jean Martin: <b>Chemistry</b>	CUP
Bryan Milner: <b>Physics</b>	CUP
Jean Martin: <b>Biology</b>	CUP
<b>Natura – Cells and Metabolism</b> <i>Buch und CD</i>	Klett
<b>Framework Science</b>	OUP
<b>Zeitschrift "Unterricht Biologie"</b> <i>Doppelheft 297/298 (Sept./Okt. 2004).</i>	Friedrich Verlag
<b>Menschenkunde Human Body Systems</b> <i>Interaktive Software</i>	Klett

---

Bitte beachten Sie, dass für den Inhalt der Materialien ausschließlich deren Herausgeber verantwortlich sind. Gehen Sie reflektiert mit den Inhalten um, insbesondere was die Qualität und Aktualität der im Internet bereitgestellten Inhalte betrifft.

- Cross Curriculum Creativity: **Biology** Veritas  
**Book 1 – the Human Body**  
**Book 2 – Mammals**  
**Book 3 - Plants**  
**Book 4 – Birds, Reptiles, Amphibians & Fish**
- Take off! Zeitschrift für frühes Fremdsprachenlernen**  
**Basic experiments** Westermann, März 2010
- Organic Chemistry goes Bilingual**  
**Bilinguales Modul zum Einstieg in die Organische Chemie**  
Harsch, G., Heimann, R., Brunnert, R.
- Janice VanCleave's 200 Goopy, Slippery, Slimy, Weird & Fun Experiments**  
Jossey-Bass
- Food and Nutrition for every Kid** Jossey-Bass  
Easy activities that make learning science fun
- 100 Science Lessons** (Gay Wilson and Carole Creary) Scholastic
- MindWebs: Living Things** Hachette Children's Group  
This series provides a range of mind webs, also known as spidergrams or mind maps, to visually represent science topics.

Für neue Veröffentlichungen siehe Hinweis S. 2 „Aktuelle Angebote der Verlage“

## Recommendations by teacher trainees

- Williams, Gareth (2002): **Biology for You** – Revised National Curriculum Edition for GCSE. Nelson thornes. Cheltenham.
- Beckett, B. & Gallagher, RM. (2001): **AQA Modular Science Higher Tier**. Biology. Oxford University Press. Oxford.
- Coppock, David (2001): **Target Science**. Biology. Oxford University Press. Oxford.

---

Bitte beachten Sie, dass für den Inhalt der Materialien ausschließlich deren Herausgeber verantwortlich sind. Gehen Sie reflektiert mit den Inhalten um, insbesondere was die Qualität und Aktualität der im Internet bereitgestellten Inhalte betrifft.

## MUM/AES

- The Labour behind the Label** Cornelsen  
*Modulheft (für EWG)*
- Einheit zu „Food for your Health“ in PZ-Information 9/97**  
Pädagogisches Zentrum Rheinland-Pfalz
- Einheit zu „Preparing a party / a school fair“ in PZ-Information 8/97**  
Pädagogisches Zentrum Rheinland-Pfalz
- All about food** OUP 1997  
*MCGrath, Helen*
- All about fabrics** OUP 1987  
*Holland, Stephanie*
- The Essentials of GCSE Design & Technology: Food Technology**  
*Inglis, Janet* Lonsdale 2001
- The Essentials of GCSE Design & Technology: TextilesTechnology**  
*Sinclair, Rose* Lonsdale 2001
- The Usborne Beginner’s cookbook**  
*Watt, Fiona* Usborne 2002
- Food and Nutrition for every Kid** Jossey-Bass  
Easy activities that make learning science fun

---

Bitte beachten Sie, dass für den Inhalt der Materialien ausschließlich deren Herausgeber verantwortlich sind. Gehen Sie reflektiert mit den Inhalten um, insbesondere was die Qualität und Aktualität der im Internet bereitgestellten Inhalte betrifft.

## Technik

**Einheit zu „The Solar Helicopter“ in PZ-Information 9/97**

Pädagogisches Zentrum Rheinland-Pfalz

**Einheit zu „Using and repairing vehicles“ in PZ-Information 8/97**

Pädagogisches Zentrum Rheinland-Pfalz

## Musik

**CLIL-Musikmodule für die Klassenstufe 7-10. Themenheft.** Westermann-Verlag. Braunschweig. 2016 (in Vorbereitung; gemeinsam mit Diana Röser/Hanna Frei)

**Teaching Music in the EFL Classroom.** UTB-Verlag. Stuttgart. 2016 (in Vorbereitung; gemeinsam mit Prof. Dr. Laurenz Volkmann/Universität Jena)

Charlott Falkenhagen/Diana Röser: **Bond at his Best! Filmmusikalische Aspekte am Beispiel von James Bond „Skyfall“ erleben, erkennen und deuten! - Eine bilinguale Unterrichtsreihe für das Fach Musik.** In: RAAbits Musik, 93. Ausgabe/Okttober 2016. III/A, Reihe 20. Stuttgart: Raabe-Verlag 1993/2016, S. 1-42.

Falkenhagen, Charlott

**Content and Language Integrated Learning (CLIL) im Musikunterricht**

Eine Studie zu CLIL-Musikmodulen

Verlag: Peter Lang

**Songs unlimited: Hits für die Schule**

Klett

---

Bitte beachten Sie, dass für den Inhalt der Materialien ausschließlich deren Herausgeber verantwortlich sind. Gehen Sie reflektiert mit den Inhalten um, insbesondere was die Qualität und Aktualität der im Internet bereitgestellten Inhalte betrifft.

Letzte Aktualisierung der Liste: 2. Januar 2019



## Sport

Jürgen Gießing: **The rules of football**      Praxis Fremdsprachenunterricht 6/2006  
*Zeitschriftenaufsatz, ggf. auch über google zu finden*

## Kunst

### Recommended by fellow teachers:

<b>13 Art Mysteries Children should Know</b>	Prestel
<b>13 Modern Artists Children should Know</b>	Prestel
<b>13 American Artists Children should Know</b>	Prestel
<b>Art Lab for Kids</b>	Quarry Books

*52 Creative Adventures in Drawing, Painting, Printmaking, Paper, and Mixed Media-  
For Budding Artists of All Ages (Lab Series)*

---

Bitte beachten Sie, dass für den Inhalt der Materialien ausschließlich deren Herausgeber verantwortlich sind. Gehen Sie reflektiert mit den Inhalten um, insbesondere was die Qualität und Aktualität der im Internet bereitgestellten Inhalte betrifft.

Letzte Aktualisierung der Liste: 2. Januar 2019

## Teil 3: Links

### Für alle Fächer

#### Ausführliche Bibliographien und Linklisten:

<http://www.bayern-bilingual.de/realsschule/userfiles/Bibliographie.pdf>

Materialien für kompetenzorientierten Unterricht im Sekundarbereich I: Bilingualer Unterricht“ des niedersächsischen Kultusministeriums:

[http://db2.nibis.de/1db/cuvo/datei/materialien\\_bili\\_2014.pdf](http://db2.nibis.de/1db/cuvo/datei/materialien_bili_2014.pdf)

Eine ausführliche Link- und Literaturlist findet sich im Anhang dieser Handreichung des niedersächsischen Kultusministeriums.

#### Unterrichtsmaterial und Informationen, Diverses

18

<http://www.lmz-bw.de>

Filmmaterial, Bilder

<http://www.unterrichtsmodule-bw.de/index.php?id=55>

LMZ Unterrichtsmodule: Bilingualer Unterricht

<http://lernarchiv.bildung.hessen.de/sek/englisch/engl/index.html>

Unterrichtsplanungen für fast alle Fächer auf dem Bildungsserver Hessen

[www.english-online.at](http://www.english-online.at)

Bilinguale Texte zu vielen verschiedenen Themen mit Wortangaben

<http://www.planet-schule.de>

SWR Schulfernsehen

<http://www.bayern-bilingual.de/realsschule>

Bilingualer Sachfachunterricht an Realschulen in Bayern

---

Bitte beachten Sie, dass für den Inhalt der Materialien ausschließlich deren Herausgeber verantwortlich sind. Gehen Sie reflektiert mit den Inhalten um, insbesondere was die Qualität und Aktualität der im Internet bereitgestellten Inhalte betrifft.

Letzte Aktualisierung der Liste: 2. Januar 2019

**<http://videos.howstuffworks.com/>**

Videos (insbesondere für EWG und NWA)

**<http://www.bbc.co.uk/learning/>**

**<http://www.nationalgeographic.com/>**

**<https://getkahoot.com/>**

APP zum Erstellen / Spielen von interaktiven Quizen (Smartphones, Tablets oder Desktoprechner für die Schüler erforderlich)

**[puzzlemaker.com](http://puzzlemaker.com)**

Zur Erstellen verschiedener Rätsel und Quize in Papierform (z.B. auch für Half-A-Crossword.)

Bilder, copyright-frei:

**[schulbilder.org](http://schulbilder.org)**

**[pixabay.com](http://pixabay.com)**

## **Recommended by teacher trainees**

19

**<https://medienportal.siemens->**

**[stiftung.org/portal/main.php?todo=metadata\\_search&searcharea=portal](https://medienportal.siemens-stiftung.org/portal/main.php?todo=metadata_search&searcharea=portal)**

It is a good starting point to find motivating material for different subjects.

**<https://www.tes.com>**

World's largest online network of teachers. Different materials from all over the world, already in English!

**[www.scholastic.com](http://www.scholastic.com)**

Muttersprachliche Seite mit vielen „Student Activities“

**<http://posterazor.sourceforge.net/?lang=german>**

App zum Bilder vergrößern und Poster erstellen.

**<http://www.onestopenglish.com/clil/>**

---

Bitte beachten Sie, dass für den Inhalt der Materialien ausschließlich deren Herausgeber verantwortlich sind. Gehen Sie reflektiert mit den Inhalten um, insbesondere was die Qualität und Aktualität der im Internet bereitgestellten Inhalte betrifft.

Letzte Aktualisierung der Liste: 2. Januar 2019

**<http://primaryresources.co.uk>**

It's great for all subjects e.g. investigations

**<https://www.coreknowledge.org/>**

Schulbücher samt Lehrerband für unterschiedliche Fächer

**<https://www.bbc.com/bitesize>**

**Youtube: WORLD AHOY ANIMATION SERIES**

für Geschichte, aber auch für unterschiedliche Fächer

**<https://www.teachingideas.co.uk/>**

## **EWG (Schwerpunkt EK)**

**<http://www.rolf-baechle.de/>**

Sehr gut aufbereitetes Material für den Geographieunterricht kann man bei Rolf Bächle bestellen. Es sind bereits komplette Unterrichtseinheiten geplant.

**<http://www.bayern-bilingual.de/realsschule/index.php?Seite=7548&>**

Ausgearbeitetes Unterrichtsmaterial zu verschiedenen Themen in Geschichte und EWG

Landkarten beispielsweise unter:

**<http://geography.about.com>**

**<http://www.lib.utexas.edu/maps/index.html>**

Für verschiedene Themen könnten hilfreich sein:

**[www.nationalgeographic.com](http://www.nationalgeographic.com)**

**[www.worldwildlife.org/](http://www.worldwildlife.org/)**

**<http://www.physicalgeography.net/>**

**<http://www.kidsgeo.com/>**

**<http://www.kathimitchell.com/geog.htm>**

**<http://www.geography4kids.com/>**

**[www.windows2Universe.org](http://www.windows2Universe.org)**

**[http://www.bbc.co.uk/schools/websites/11\\_16/site/geography.shtml](http://www.bbc.co.uk/schools/websites/11_16/site/geography.shtml)**

The weather

**<http://teacher.scholastic.com/activities/wwatch/index.htm>**

The Earth in Space

**<http://image.gsfc.nasa.gov/poetry/ask/arot.html>**

Earth's rotation Q&A

**[http://www.windows.ucar.edu/tour/link=/the\\_universe/uts/earth2.html](http://www.windows.ucar.edu/tour/link=/the_universe/uts/earth2.html)**

---

Bitte beachten Sie, dass für den Inhalt der Materialien ausschließlich deren Herausgeber verantwortlich sind. Gehen Sie reflektiert mit den Inhalten um, insbesondere was die Qualität und Aktualität der im Internet bereitgestellten Inhalte betrifft.

Letzte Aktualisierung der Liste: 2. Januar 2019

Windows 2 Universe (rotation and other topics)

[http://www.classzone.com/books/earth\\_science/terc/content/visualizations/es0408/es0408page01.cfm?chapter\\_no=04](http://www.classzone.com/books/earth_science/terc/content/visualizations/es0408/es0408page01.cfm?chapter_no=04)

Animation: earth's revolution around the sun

Polar Zones

<http://www.awi.de/en/home/>

Alfred Wegener Institute

<http://www.aad.gov.au/>

Die Antarktis im Internet: Informationen zu Klima, Vegetation und Fauna

Rainforest

<http://www.eduweb.com/amazon.html>

Plate Tectonics and Volcanoes

<http://pubs.usgs.gov/gip/dynamic/understanding.html>

<https://www.learner.org/interactives/dynamicearth/>

Das Thema Plattentektonik kann hiermit interaktiv wiederholt werden.

<https://www.nationalgeographic.org/interactive/forces-nature/>

GPS coordinates

<http://www.howstuffworks.com/videos>

## Recommended by teacher trainees

<https://geoguessr.com/>

It's the challenge to match your mental pictures about different parts of the world with the reality. Even if you have no idea you can try to act like a detective and look for hints that might help you to make a guess.

Motivating activity, when you have classes in an IT-room.

<http://d-maps.com/>

Freie Karten

---

Bitte beachten Sie, dass für den Inhalt der Materialien ausschließlich deren Herausgeber verantwortlich sind. Gehen Sie reflektiert mit den Inhalten um, insbesondere was die Qualität und Aktualität der im Internet bereitgestellten Inhalte betrifft.

Letzte Aktualisierung der Liste: 2. Januar 2019

## EWG (Schwerpunkt GK)

<http://www.english-online.at/government/government-index.htm>

<http://www.dadalos.org/int/default.htm>

Informationen für den Politikunterricht z.B. zu „Human Rights“, „Democracy“,...

<http://www.bayern-bilingual.de/realschule/index.php?Seite=7548&>

Ausgearbeitetes Unterrichtsmaterial zu verschiedenen Themen in Geschichte und EWG

<http://www.rolf-baechle.de/>

Sehr gut aufbereitetes Material teils auch für den Politikunterricht. Es sind bereits komplette Unterrichtseinheiten geplant.

### Recommended by teacher trainees and other colleagues

23

[www.hanisauland.de](http://www.hanisauland.de)

Basic terms, easily explained for students

Sprache der Webseite kann auf Englisch umgestellt werden

[www.europa.eu/teachers-corner/index\\_de.htm](http://www.europa.eu/teachers-corner/index_de.htm)

Teaching resources European Union

<http://www.primark.com/en/our-ethics>

Primark gives reasons and explains why/how they can sell cheap clothes → class 8 consumer society

<http://www.bpb.de/shop/zeitschriften/fluter/151971/armut>

Fluter is a German magazine which deals with political and economic problems.

Usually, I adapt and modify certain articles.

[www.bpb.de](http://www.bpb.de)

bpb is a political website and offers a lot of material for school lessons.

---

Bitte beachten Sie, dass für den Inhalt der Materialien ausschließlich deren Herausgeber verantwortlich sind. Gehen Sie reflektiert mit den Inhalten um, insbesondere was die Qualität und Aktualität der im Internet bereitgestellten Inhalte betrifft.

Letzte Aktualisierung der Liste: 2. Januar 2019

Usually, I adapt and modify certain articles.

**<http://www.spiel-familienglueck.de/>**

"Familienglück": Ein Dritte-Welt-Lernspiel ab 12 Jahren

Bilinguale Version erhältlich: Live Chances

Das Spiel wurde mit dem 'Deutschen Lernspielpreis 2004' ausgezeichnet.

<http://www.pbs.org/parents/itsmylife/resources/index.html>

Topics: making money, family life,...

<http://www.consumercouncil.org.uk/consumer-skills/children-and-young-people/>

Materials for consumer studies



## Geschichte

**<http://www.lehrer-online.de>**

Materialien zu Geschichte auf „lehrer-online“ (Suchbegriff „bilingual“)

**<http://school.discoveryeducation.com/students/?pid=learn>**

Learning Adventures (z.B. Understanding Slavery)

**[www.schoolhistory.co.uk](http://www.schoolhistory.co.uk)**

History online

**[www.vocabsheets.de](http://www.vocabsheets.de)**

Vokabelhilfen für den Unterricht

**<http://www.bbc.co.uk/history/forkids/>**

BBC History for kids

**<http://www.bbc.co.uk/history/british/>**

BBC History

**<http://www.rolf-baechle.de/>**

Sehr gut aufbereitetes Material teils auch für den Geschichtsunterricht. Es sind bereits komplette Unterrichtseinheiten geplant.

**<http://www.bayern-bilingual.de/realschule/index.php?Seite=7548&>**

Ausgearbeitetes Unterrichtsmaterial zu verschiedenen Themen in Geschichte und EWG

**[www.windows2Universe.org](http://www.windows2Universe.org)**

**[http://www.silligmann.de/hj/bili/mm\\_bili2.htm](http://www.silligmann.de/hj/bili/mm_bili2.htm)**

Eine private Seite zum bilingualen Geschichtsunterricht

## Bili Themenheft – History – Egypt, Rome and Greece – Ancient Times / Klasse 5/6

**(Klett)**

<https://www.klett.de/lehrwerk/geschichte-bilingual/produkt/isbn/978-3-12-460081-3>

## Recommended by teacher trainees

<http://spartacus-educational.com/>

Includes primary sources and pictures!

Incredibly detailed information about the history of different countries and topics

Ein Fundus für alle Geschichtsthemen mit Postern, Arbeitsblättern, etc.:

<http://www.historyonthenet.com/>

(Solid, compact texts with pictures about different historic eras -> need to be changed only slightly

Online quizzes for homework etc.)

<http://carlos.emory.edu/ODYSSEY/GREECE/home.html>

It is interactive and therefore in itself already motivating for students. They can turn to topics of their own interests. Easy to use for mini presentations and likewise.

<http://www.womeninworldhistory.com/>

It's got a lot of useful links to over and is great for project work in class 9 or ten.

Designed for teachers it is very useful and also very straight forward in its layout.

<http://www.bbc.co.uk/schools/gcsebitesize/audio/history/>

Bitesize is exactly the amount of information a student is able to digest. Coming from the BBC it means it's also very adequate and correct.

**Youtube: WORLD AHOY ANIMATION SERIES**

Besonders nützlich für Geschichte, aber auch für unterschiedliche Fächer

<https://www.historyonthenet.com/world-war-two-causes>

Geschichte allgemein auf Englisch

<https://www.theschoolrun.com/other-subjects/history>

History for kids

**<http://www.romanobritain.org/index.htm>**

Romans in Britain

**<https://www.mrdonn.org>**

History for kids and teachers (all grades)

**<https://www.scholastic.com/teachers/lessons-and-ideas/>**

Scholastic teaching resources

**<http://www.historybyzim.com/2014/01/letters-from-the-front-world-war-ii-paul-curtis/>**

History resource (für ältere SuS):

## Biologie / NWA

<http://www.english-online.at/biology/biology-index.htm>

Infotexte zu verschiedenen Themen

[www.kidshealth.org](http://www.kidshealth.org)

<http://www.physikunterricht.at/CLIL.html>

Unterrichtsmaterial für den bilingualen NWA-Unterricht (Physik/Chemie/Biologie)

### Recommended by teacher trainees/fellow teachers

[www.sparknotes.com/biology](http://www.sparknotes.com/biology)

It gives you a good overview on different topics (cells, plants, microorganisms, evolution, animal behavior)

Key Words are listed as "terms" for every topic

[www.biology-resources.com](http://www.biology-resources.com)

information on many topics, lots of experiments, very good drawings and pictures, videos

<http://www.mspca.org/programs/humane-education/resources-for-educators/lesson-plans.html>

<http://www.teachingenglish.org.uk/>

Lots of information and lesson plans concerning animals especially pets.

<http://www.biologycorner.com/>

Information for higher classes and levels of English but good overview

[www.windows2Universe.org](http://www.windows2Universe.org)

<http://www.discoveryeducation.com/teachers/free-lesson-plans/>

Free lesson plans which are very theoretical and teacher centered but you might find some good activities.

<http://www.sparklebox.co.uk/topic/science/#.VlxPT4cVyfR>

free, but lots of advertisement, difficult to navigate

great for flashcards, vocabsheets, icons,

the worksheets are meant for younger students, BUT the flashcards etc. are very useful for all ages...

many different topics also good for other subjects!

---

Bitte beachten Sie, dass für den Inhalt der Materialien ausschließlich deren Herausgeber verantwortlich sind. Gehen Sie reflektiert mit den Inhalten um, insbesondere was die Qualität und Aktualität der im Internet bereitgestellten Inhalte betrifft.

Letzte Aktualisierung der Liste: 2. Januar 2019

**<http://www.teachingideas.co.uk/science/contents.htm>**

- + free
- + great for inspiration
- + sorted -> age group
- + many different topics also good for other subjects!

**<http://www.sciencebob.com/experiments/index.php>**

Lots of fun experiments to do in class.

**<http://makemegenius.com/>**

Lernfilme

**[www.sciencekids.co.nz](http://www.sciencekids.co.nz)**

Nice page for kids

**<http://primaryresources.co.uk/science/science.htm>**

It's great for all subjects e.g. investigations

## MUM / AES

### Empfehlungen durch Patrizia Eberlein (Seminar Gmünd):

#### Useful links for bilingual MUM lessons

[http://www.eatright.org/cps/rde/xchg/ada/hs.xsl/nutrition\\_350\\_ENU\\_HTML.htm#Kids](http://www.eatright.org/cps/rde/xchg/ada/hs.xsl/nutrition_350_ENU_HTML.htm#Kids)

(Gute Ideen zum Thema Fast Food)

<http://www.harvestofthemoonth.com/index.asp>

(Gute Ideen, ansprechend gemachte Seite zu div. Ernährungsthemen)

<http://www.mce.k12tn.net/chocolate/index.htm>

(Gute Ideen zu einer Chocolate-Einheit)

<http://www.mes-english.com/flashcards/>

(schöne farbige, großformatige Flashcards zu verschiedenen Themenbereichen)

<http://www.enchantedlearning.com>

(unter „Label-me-Printouts“: schöne Grafiken zum Beschriften; zu verschiedenen Themenbereichen)

<http://www.britishcouncil.org>

(gute Ideen und Arbeitsblätter zu verschiedenen Themenbereichen)

<http://www.primaryresources.co.uk>

(unter „DE“ - Design & Technology“ – nette Ideen zur Gestaltung von ABs)

[www.schulbilder.org](http://www.schulbilder.org)

### Recommendations by teacher trainees:

[www.nourishinteractive.com/nutrition-education-printables](http://www.nourishinteractive.com/nutrition-education-printables)

Verschiedenes zum Thema “Nutrition”

<http://www.pbs.org/parents/itsmylife/resources/index.html>

Topics: eating disorder, making money, family life, drug abuse...

<http://kidshealth.org/en/kids>

wide range of topics

texts, activities, experiments, film clips

---

Bitte beachten Sie, dass für den Inhalt der Materialien ausschließlich deren Herausgeber verantwortlich sind. Gehen Sie reflektiert mit den Inhalten um, insbesondere was die Qualität und Aktualität der im Internet bereitgestellten Inhalte betrifft.

Letzte Aktualisierung der Liste: 2. Januar 2019

---

**<http://www.consumercouncil.org.uk/consumer-skills/children-and-young-people/>**

Materials for consumer studies

**<http://exploratorium.edu/cooking/index.html>**

Science of cooking

## Mathematik

### Recommendations by teacher trainees and fellow teachers:

[www.allmath.com](http://www.allmath.com)

[www.mathbook.com](http://www.mathbook.com)

<http://www.mathsisfun.com/quadrilaterals.html>

There is a clearly structured overview of the topic quadrangles/quadrilaterals.

It offers a great visualization of the properties concerning the certain quadrangles (e.g. size of angles, length of sides...)

<http://www.henked.de/maple/dictionary.htm>

It's a useful dictionary for mathematical terms.

<https://www.lehrer-online.de/unterricht/grundschule/sprachen/englisch/artikel/fa/englischsprachige-primapodcasts-im-mathematikunterricht/>



## Kunst

### Recommended by fellow teachers

[http://harcourtschool.com/menus/art\\_center.html](http://harcourtschool.com/menus/art_center.html)

[http://www.hbschool.com/glossary/art\\_everywhere/final/](http://www.hbschool.com/glossary/art_everywhere/final/)

<http://www.kinderart.com/>

<http://www.michellehenry.fr/art.htm#ppt>

<http://www.esflow.com/describingpeoplelessonplans.html>

<http://www.supercoloring.com/pages/self-portrait-with-bandaged-earby-vincent-van-gogh/>

<http://www.gratis-malvorlagen.de/>

<http://graffitidiplomacy.com/FreeGraffitiDrawingLessons.html>

<https://www.incredibleart.org/lessons/>

## Sport

### Recommendations by teacher trainees and fellow teachers:

<http://www.esflow.com/sportlessonplans.html>

authentic material and ideas

## Musik

<http://www.planet-schule.de>

Hiphop in the Bronx

<http://www.english-online.at/music/music-index.htm>

## Religion

<https://www.biblegateway.com/versions/Easy-to-Read-Version-ERV-Bible/>

Die easy-to-read bible ist hilfreich für den bilingualen Religionsunterricht, da sie das Lesen von Bibelstellen erleichtert.

<http://www.english-online.at/religion/religion-index.htm>